



۲۰۱۴/۰۱/۲۸

داکتر سيد عبدالله کاظم

«تا ختم امسال طولانی ترین جنگ امریکا به پایان میرسد» بیانیه بارک اوباما در اجلاس مشترک کانگرس امریکا - در ارتباط با افغانستان

رئیس جمهور امریکا هر سال یک بار به اجلاس مشترک اعضای مجلس سنا و مجلس نمایندگان آن کشور میرود و بیانیه مفصل را در ارتباط با مشی خاص خود در مسائل مهم داخلی و خارجی کشورش ایراد میکند که محتوای این بیانیه دارای اهمیت بسزای است. سخنرانی امشب (۲۸ جنوری) به ساعت ۹ شب به وقت شرق امریکا در سالون بزرگ کانگرس آغاز و به مدت یک ساعت و ده دقیقه طول کشید. بیشترین موضوعات این سخنرانی به ارتباط مسائل داخلی امریکا بود و در اخیر مطالبی در باره روابط خارجی نیز گفته شد، از جمله موضوع افغانستان و شیوه های برخورد با تروریسم که اینک ترجمه متن گفتار رئیس جمهور اوباما را در مورد فوق خدمت تقدیم میدارم:

«امشب به خاطر آنچه افراد نظامی و ملکی فوق العاده که جان های شان را در راه حفظ آزادی قربان کرده اند، ایالات متحده بیشتر احساس مصونیت میکند. وقتی من زمام امور را بدست گرفتم، تقریباً ۱۸۰ هزار امریکائی در عراق و افغانستان مصروف خدمت بودند. امروز تمام عساکر ما عراق را ترک کرده اند. بیش از ۶۰ هزار از عساکر ما تاحال از افغانستان به خانه برگشته اند. قوای افغان اکنون پیشآهنگ حفظ امنیت خود شان میباشند و عساکر ما نقش حمایتی بدوش گرفته اند. یکجا با متحدین، ما وظیفه خویش را تا پایان این سال تکمیل خواهیم کرد و طولانی ترین جنگ امریکا به پایان خواهد رسید.

پس از ۲۰۱۴ ما افغانستان متحد را حمایت خواهیم کرد تا مسؤولیت آینده خویش را خود متقبل شود. اگر حکومت افغانستان موافقتنامه امنیتی زیر بحث را امضا کند، یک تعداد کم قوای امریکائی یکجا با متحدین ناتو میتوانند به مقصد انجام دو وظیفه مشخص در افغانستان باقی بمانند: آموزش و کمک به قوای افغان و عملیات علیه تروریسم تا بقایای القاعده مهار شوند. در راستای تغییر در رابطه ما با افغانستان، یک چیز تغییر نخواهد کرد: تصمیم ما که تروریست ها دیگر علیه کشور ما حمله نکنند.

در واقع این خطر وجود دارد. در حالیکه ما رهبریت القاعده را به شکست مواجه کرده ایم، اما خطر توسعه یافته است، طوریکه وابستگان القاعده و سائر افراطیون در ساحات دیگر جهان ریشه دوانیده اند. در یمن، سومالی، عراق و مالی ما مجبوریم با همکاران خود یکجا عمل کنیم تا آن شبکه ها را تخریب و از فعالیت باز داریم. در سوریه ما از آنچه مخالفان که مشی شبکه های تروریستی را رد میکنند، حمایت خواهیم کرد. اینجا در کشور به تقویه امور دفاعی و مبارزه علیه خطرات جدید مثل حمله بر دستگاه های الکترونیکی خود ادامه می دهیم. در عین زمان که به اصلاحات در بودجه نظامی خویش می پردازیم، ما به زنان و مردان ملیس با یونیفورم خویش اطمینان میدهیم و بر توانائی هائیکه ایشان برای تحقق وظایف آینده لازم دارند، سرمایه گذاری میکنیم.

ما باید هوشیار باشیم. اما من جداً معتقد هستم که رهبریت ما و امنیت ما تنها به بسته به قوای نظامی ما بوده نمیتواند. به حیث سر قوماندان عالی مجبور هستم حینیکه مردم امریکا ضرورت به حمایت دارند، از قوا استفاده کنم و تا وقتیکه در این وظیفه قرار دارم، هیچگاه در اینکار تعلل نخواهم کرد. اما عساکر خویش را در جا های پرخطر اعزام نخواهم کرد، مگر آنکه واقعاً ضرورت باشد و نخواهم گذاشت که پسران و دختران ما در برخورد هائیکه پایانش معلوم نباشد، گرفتار شوند. ما مجبوریم در جایی بجنگیم که ضرورت به جنگ باشد، نه در جا های که تروریست ها از ما بخواهند تعداد زیاد عساکر را پیاده کنیم که قوت های ما را بهر دهیم و افراطیون بهره گیرند.

به همین ترتیب حتی هرگاه ما به شدت شبکه های تروریستی را از طریق هدف گیریهای مشخص و با توسعه ظرفیت همکاران خارجی خویش تعقیب نمائیم، امریکا مجبور است از پا گذاشتن به جنگ دوامدار خود داری نماید. به همین دلیل است که من محدودیت محتاطانه را در استفاده از طیارات بی پیلوت دستور داده ام، زیرا ما مصون نخواهیم بود اگر مردم خارج فکر کنند که ما در داخل کشور های شان بدون در نظر داشت نتایج آن حمله میکنیم. به همین دلیل است که من با کانگرس یکجا کار میکنم و در برنامه ثبت مکالمات اصلاحات می آورم، زیرا کار حیاتی دستگاه استخباراتی ما بستگی به اعتماد دارد، در اینجا و در خارج که نباید حریمت برای مردم عادی مورد تخطی قرار گیرد و با پایان

د پائو شمیره: له ۱ تر ۲

افغان جرمن آنلاين په درنښت تاسو همکارۍ ته رابولي. په دغه پته له مور سره اړیکه ټينگه کړئ maqalat@afghan-german.de

پاڼه: دليکنې دليکنيزې بڼې پاڼوالې دليکوال په غاړه ده، هيله من يو خپله ليکنه له راليرلو مخکې په خبر و لولئ

یافتن جنگ افغانستان، لازم است سالی باشد که کانگرس محدودیت های باقیمانده را در رابطه با انتقال زندانی ها برطرف کند و ما زندان گوانتانامو را مسدود کنیم، زیرا ما مبارزه علیه تروریسم را نه فقط از طریق استخبارات و عملیات نظامی، بلکه با در نظر داشت ارزش های قانون اساسی خویش باید طوری رعایت نماییم که یک نمونه برای دیگران در دنیا باشد».

اکنون نگاهی مقایسوی به سخنان بارک اوباما رئیس جمهور امریکا می اندازم که در اجلاس مشترک سنا و مجلس نمایندگان آن کشور سال قبل بتاريخ ۱۲ فیبروری ۲۰۱۳ درباره پالیسی حکومت خود به ارتباط مسائل افغانستان و تروریسم بیان کرد. او گفت:

«امشب همه ما متحدانه به عساکر و افراد ملکی خود احترام می گذاریم که هر روز برای حفاظت ما قربانی میدهند. از آنرو با اطمینان امروز گفته میتوانیم که امریکا ماموریت خود را در افغانستان تکمیل خواهد کرد و به اهداف خویش مبنی بر شکست حلقه القاعده خواهیم رسید. تاحال ما ۳۳۰۰۰ عسکر شجاع خود را اعم از مردان و زنان به کشور برگشت داده ایم. در این بهار قوای ما به نقش حمایوی در خواهد آمد، در حالیکه قوای امنیتی افغان پیشقدم خواهند شد. امشب میتوانم علاوه کنم که در طول سال آینده ۳۴۰۰۰ عسکر دیگر امریکائی از افغانستان به وطن برمیگردند. این برگشت ها ادامه خواهد یافت و با ختم سال آینده جنگ ما در افغانستان پایان خواهد یافت. بعد از ۲۰۱۴ تعهد امریکا به یک افغانستان متحد و مستقل ادامه خواهد داشت، لکن ماهیت تعهد ما تغییر خواهد کرد. ما در باره عقد یک موافقتنامه با حکومت افغانستان در حال مذاکره هستیم که متمرکز به دو وظیفه است: یکی آموزش و تجهیز اردوی افغانستان، طوریکه آن کشور بار دیگر در لجن مصیبت فرو نرود و دیگر تلاش بر علیه تروریسم، تا بقایای القاعده و وابستگان شان را بتوانیم تعقیب و مراقبت کنیم».

رئیس جمهور امریکا در ادامه چنین گفت: «امروز سازمانیکه در ۹/۱۱ بر ما حمله کرد، بیک شبهه تبدیل شده است و اما همکاران القاعده و گروه های افراطی از کشورهای عربی تا افریقا بجای آن سربلند کرده اند. خطر این گروه ها برای ما وجود دارد، ولی برای مقابله در برابر آن ضرورت به اعزام ده ها هزار پسر و دختر خود به خارج نداریم و یا اینکه دیگر کشورها را اشغال کنیم. بجای آن لازم است تا کشورهای مثل یمن، لیبیا و سومالیا را در راستای حفظ امنیت کمک کنیم تا خود شان امنیت خود را نگهدارند و به متحدین کمک کنیم تا جنگ علیه تروریسم را خود پیش ببرند، طوریکه در مالی اینکار صورت گرفته است و در صورت لزوم تا حدود امکانات ما به اقدام مستقیم علیه آن عده تروریست ها ادامه خواهیم داد که در برابر امریکا ایجاد خطر نمایند، همچنان ما باید ارزش های خود را در جنگ تعیین کنیم. از اینرو اداره من با جدیت می کوشد که یک چارچوب حقوقی و سیاسی را برای رهنمائی عملیات ضد تروریستی آماده سازد. از این موضوع ما کانگرس را بطور کل واقف ساخته ایم، لذا در ماه های آینده ما معلومات بیشتر در زمینه بازداشت، حبس و محاکمه تروریست ها بر طبق قوانین خود ما و سیستم بررسی که برای مردم امریکا و جهان شفاف باشد، ارائه خواهیم کرد».

از دو متن فوق معلوم میشود که پالیسی جدید امریکا در قبال مسائل افغانستان و تروریسم در مجموع چندان تغییر نکرده و گفتار رئیس جمهور اوباما با وجود جار و جنجالهای اخیر در رابطه با امضای موافقتنامه امنیتی که بیانگر فضای بسیار سرد بین دو کشور است، باز هم بسیار محتاطانه و ملایم و بدون اعتنا به سخنان کرزی و اتهامات وارده او بر پالیسی های امریکا بود که با رعایت دقیق دیپلماسی ابراز گردید. تنها این یک اشاره بسیار مهم بود که: «اگر حکومت افغانستان موافقتنامه مورد بحث را امضا کند، در آن صورت یک تعداد کم قوای امریکائی یکجا با متحدین ناتو میتوانند به مقصد انجام دو وظیفه مشخص در افغانستان باقی بمانند: آموزش و کمک به قوای افغان و عملیات علیه تروریسم تا بقایای القاعده مهار شوند» و در ادامه او تصریح کرد که: «در راستای تغییر در رابطه ما با افغانستان، یک چیز تغییر نخواهد کرد: تصمیم ما که تروریست ها دیگر علیه کشور ما حمله نکنند».

ولی اوباما واضح نساخت که در صورت عدم امضای موافقتنامه چه اقدامی صورت خواهد گرفت، آیا تمام قوای خود را از افغانستان بیرون میکشد و یا چطور؟ از این معلوم میشود که اوباما در اینکار از منتهای خونسردی کار گرفته و امیدوار است که این موافقتنامه در طول سال به نحوی به امضا برسد. دیده شود که اوضاع چگونه انکشاف خواهد کرد.

پایان

د پانو شمیره: له ۲ تر ۲

افغان جرمن آنلاين په درنښت تاسو همکارۍ ته راښوولې. په دغه پته له مور سره اړیکه ټینګه کړئ maqalat@afghan-german.de

یادونه: دلیکنی د لیکنیزې ښې پازوالي د لیکوال په غاړه ده، هیله من یو خپله لیکنه له رالیولو مخکې په څیر و لولی